

Отзыв на диссертацию
Канаевой Эльги Юрьевны,
представленную на соискание ученой степени
кандидата теологии
на тему:

**«Богословское наследие Варлаама Калабрийского: опыт реконструкции
на основании сохранившихся сочинений»**
по научной специальности 26.00.01 — Теология

Диссертация Э.Ю. Канаевой посвящена очень интересной, сложной и крайне редко затрагиваемой теме: богословскому наследию автора, признанного Церковью еретиком и осужденного, но тем не менее поставившего перед богословием своего времени вопросы, которые в ином случае могли и не быть затронуты и стимулировавшего таким образом развитие плодотворной дискуссии. Осуждение Варлаама Калабрийского привело к его стигматизации и полемическому искажению его взглядов, что вполне обычно для полемической культуры его времени, но не может некритически восприниматься на современном этапе. Тем не менее по сей день имя Варлаама и его учения используется в качестве ярлыка, хотя приписываемые ему взгляды могут не иметь ничего общего с теми, которые на самом деле исповедовал он. Выявление этих ошибок, проистекающих от

излишнего доверия ко вторичным источникам, - непереносимое условие для создания истинной картины эпохи; кроме того, восстановление исторической справедливости — задача сама по себе благородная. Диссертантке удается убедительно показать ошибочность многих расхожих представлений о Варлааме, выяснить причины непонимания его в православной греческой среде. Большим достоинством диссертации можно считать спокойную, тональную, беспристрастный подход, чуждый как конфессиональной предрасположенности, так и излишнего доверия к своему герою.

Библиографический список в диссертации насчитывает 210 наименований на пяти новых языках, не считая греческих и латинских источников; литература изучена диссертанткой основательно, она свободно владеет терминологией, ясно и логично доносит свою точку зрения. Стоит отметить также, что диссертация написана увлекательным языком, ее по-настоящему интересно читать.

Особую сложность при работе над поздневизантийскими источниками представляет язык их сочинений, уже довольно далеко отошедший от того древнегреческого, который изучается в стандартных университетских курсах, особенности которого каждому исследователю приходится постигать самостоятельно. Судя по переводам, выполненным диссертанткой, она вполне способна работать с оригинальным текстом, хотя переводы ее стилистически не всегда удачны. Например, переводя стихотворный текст (С. 104) Э. Канаева выбирает не очень удачную тактику. Здесь можно было бы либо сделать литературный стихотворный перевод, либо дать хороший подстрочник, получился же довольно корявый подстрочник, зачем-то разделенный на строки, не соответствующие содержанию каждого стиха. Но здесь сказывается скорее отсутствие переводческого опыта, потому что в целом текст понят вполне адекватно и на содержание анализа это впоследствии не влияет. В прозаических переводах некоторые выражения неточны (например, на с. 120 — вместо слова «греки» лучше было бы употребить слово «эллины» или «язычники», а на С. 124 вместо:

«Они полагают божественное ниже человеческого познания» — лучше было бы сказать: «Они стараются подчинить божественное нашему познанию».

Как бы то ни было, квалификация Э. Канаевой представляется достаточной для того, чтобы успешно продолжить начатое исследование по Варлааму и дать русскоязычному читателю полноценное представление об этом ярком и неоднозначном мыслителе.

Результаты исследования апробированы на научных конференциях (в том числе международных) и в печати (4 печатных работы в изданиях, рекомендуемых ВАК Министерства образования и науки РФ).

Исходя из изложенного полагаю, что диссертация Канаевой Эльги Юрьевны является самостоятельной и оригинальной научной работой, а диссертант заслуживает присуждения ученой степени кандидата теологии в области православной теологии по научной специальности 26.00.01 — Теология.

Доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник
отдела античной литературы
Института мировой литературы
Им. А.М. Горького РАН

Александрова Татьяна Львовна

121069, г. Москва
ул.Поварская 25а,

ИМЛИ РАН

+7 (495) 690-50-30

tatianaalexandrova@yandex.ru

